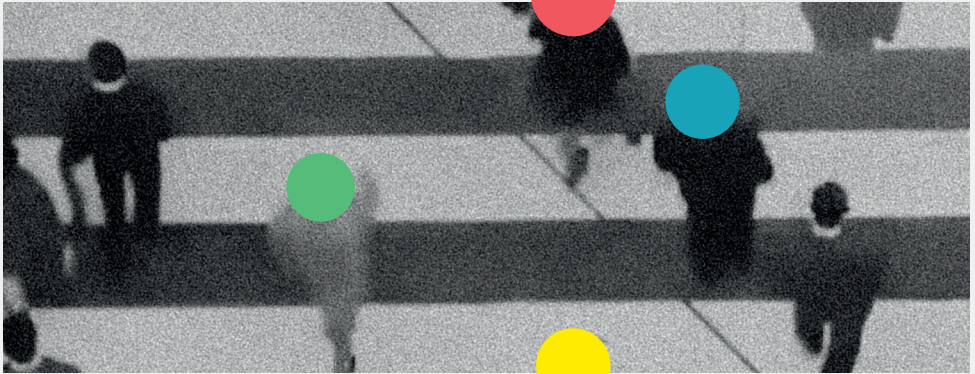


25

EUSKADIKO
ORKESTRA

26

FRANK



BRUCKNER



27 OTSAILA
FEBRERO

19:30

Pamplona / Iruña BALUARTE

euskadikoorkestra.eus

EUSKADIKO ORKESTRA

KONTZERTINOA CONCERTINO

Franz-Markus Siebert

I BIOLINAK / VIOLINES I

Xabier de Felipe (1)
Irene Echeveste (4)
José Ignacio Aizpiri
Inmaculada Aramburo
David Carmona
Marie Gaillard
Alexandre Kozouline
Óscar López
Maite Menéndez
Gemma Monton
Larraitx Oartzabal
Ortzi Oihartzabal
Itziar Prieto
Maialen Rezabal
Cristina Vértiz

II BIOLINAK / VIOLINES II

Raquel Cortinas (2)
Xabier Gil (2)
Mikel Ibañez (4)
Maddi Arana
Marie Héloïse Arbus
Amaia Asurmendi
Nathalie Dabadie
Virgile Demillac
Ludwik Hamela
Anne-Marie Harmat
Antoni Kosc
Ricardo Ruiz
Igor Torre

BIOLAK / VIOLAS

Delphine Dupuy (2)
Pawel Krymer (2)
Maite Abasolo (4)
Esther Alba
Pascal Arnaud
Natacha Dupuy-Scordamaglia
Justyna Janiak-Krymer
Arkaitz Martínez
Monika Mazur
Sergio Montero
Yann Seyrac

BIOLONTXELOAK VIOLONCHELOS

Juan Ignacio Emme (2)
Gabriel Mesado (2)
Flore Lefevre (4)
Karmele Castillo
Natalia Díaz
Misaël Lacasta (5)
Jon Larraz
Beatriz Linares
Pascale Michaud

KONTRABAXUAK CONTRABAJOS

Arkadiusz Maciejski (2)
Paloma Torrado (2)
Marc Sirera (4)
Victor Bogdanov
Mehmet Sönmez
Pierre Torrent
Guangyao Zhao

FLAUTAK / FLAUTAS

Hélène Billard-Alirol (2)
Bruno Claverie (2)
Ander Erburu
Oihana Kontxeso

OBOEAK / OBOES

Óscar Diago (2)
Javier Lecumberri (2)
Pascal Laffont
Hervé Michaud

KLARINETEAK CLARINETES

Luis Cámara (2)
Juan Andrés Carmona (2) (5)
Stéphane Langlois
Sara Zufiaurre

FAGOTAK / FAGOTES

Carlos González (2)
François Proud (2)
Yuan Dai
Anne Charlotte Lacroix

TRONPAK / TROMPAS

Marcos Cruz Pardeiro (2)
Adrián García Carballo (2)
Cristian Palau (2)
Jean-Luc Casteret
Álvaro Parrón (5)
Xabier Sarasa
Marianne Tauzin

TRONPETAK / TROMPETAS

Yael Fiuza (2) (5)
Alberto Romero (2)
Jesús Castillo
Miguel Echepare

TRONBOIAK / TROMBONES

Arnaud Mandoche (2)
Christophe Sánchez (2)
Sergio Manteiga
Daniel Ruibal

TUBA

Oscar Abella (2)

TINBALAK ETA PERKUSIOA TIMBALES Y PERCUSIÓN

Anthony Lafargue (2)
Héctor Marqués (2)
Igor Arostegi (3)
Alba Rodríguez (5)

HARPA / ARPA

Iván Bragado (2)
María del Mar Anglés (2) (5)

- (1) Kontzertinoaren laguntzailea / Ayuda de concertino
- (2) Bakarlaria / Solista
- (3) Bakarlari-laguntzailea / Ayuda de solista
- (4) Lehen tuttia / Primer tutti
- (5) Aldi baterako kontratazioa / Contratación temporal

FRANCK BRUCKNER

EGITARAU ^ PROGRAMA

I

Cesar FRANCK (1822–1890)

Bariazio sinfonikoak piano eta orkestrarako [15']*

II

Anton BRUCKNER (1824–1896)

4. Sinfonia mi bemol maiorrean, 'Erromantikoa'
(1878/80 bertsioa) [67']

Edizioa / Edición: Robert Haas

- I. Bewegt; nicht zu schnell
- II. Andante quasi Allegretto
- III. Scherzo: Bewegt
- IV. Finale: Bewegt; doch nicht zu schnell

**Euskadiko Orkestrak lehen aldiz interpretatutako obra.
Obra interpretada por primera vez por Euskadiko Orkestra.*



Joana **CARNEIRO**
Zuzendaria • Directora



Marta **ZABALETA**
Pianoa • Piano

Marta Zabaletak, Euskadiko Orkestrarekin lotura luzea duen euskal pianojoleak, orkestrak inoiz interpretatu ez duen obra bat aurkeztuko du gaur: *Bariazio sinfonikoak*, Cesar Franckek konposatutako pianorako kontzertu baten antzik handiena izan zuen sorkuntza berezia. Programaren bigarren zatian, **Joana Carneirok** –2022ra arte Portugalgo Orkestra Sinfonikoaren zuzendari titularra izan zena eta oso eskatua dena operaren arloan– Anton Brucknerren *4. Sinfoniak* dakarren erronka monumentalari aurre egingo dio. Hirugarren aldia da lisboarra Euskadiko Orkestraren buru jarriko dela, 2010 eta 2013an Denboraldi Sinfonikoan egon ostean.

Cesar Franck Liejan jaio zen, baina ia bizitza osoa eman zuen Parisen organista eta irakasle gisa, eta 1880ko hamarkadan sormen-leherketa berantiar baina bizia izan zuen. Urte horietakoak dira hiru maisulan absolutu: *Sinfonia re minorrean*, *Sonata biolin eta pianorako* eta gaur entzungo dugun partitura, ***Bariazio sinfonikoak***.

1885eko martxoan, Franckek kritika-arrakasta handia lortu zuen Louis Diemer pianojoleak estreinatutako *Les Djinns* piano eta orkestrarako bere poema sinfonikoarekin. Bere interpretazioarekin txundituta, Franckek berarentzat bereziki idatzitako «gauzatxo bat» agindu zion Diemerri. Promesa horretatik jaioko ziren, uda berean, *Bariazio sinfonikoak*, Diemerrek urtebete geroago estreinatu zituenak Franckekin berarekin zuzendari gisa.

Obra originaltasun handiko sorkuntzatzat jotzen da, Franckek pianorako kontzertu mota berri batekin esperimentatu zuelako. Formalki, muga kokatzen da. Labur samarra izanik (hamabost minutu ingurukoa), kateatutako hiru atal handitan antolatzen da: sarrera motel bat, bariazioak dituen gai-nukleo bat eta amaiera bikaina. Hiruko forma honek kontzertu klasiko baten hiru mugimenduak gogorarazten ditu, baina hemen dena arku dramatiko bakar batean isurtzen da.

Franckek pianoaren eta orkestraren arteko harremana ere aztertu zuen; izan ere, bakarlariaren eta orkestra-masaren arteko ohiko lehia-pultsua ordez, funtzioen etengabeko trukea aurkitzen dugu: batzuetan pianoak ildo nagusia darama, beste batzuetan orkestrak aurkezten duena diskretuki laguntzen edo aipatzen du, beti diskurtso musikalaren zerbitzura dagoen idazkera bertuosistiko batekin, doako distira keinu handirik gabe.

Sinfonia re maiorrean bezala, zeinean urtebete geroago hasiko baitzen lanean, *Bariazio sinfonikoen* egituran garrantzi erabakigarria du unitate ziklikoaren kontzeptuak, mugimendu ezberdinetan motibo berak agertze hutsetik harago doana: gai eta atal desberdinak eramuin melodiko eta harmoniko beretik eratortzea suposatzen du. Horri esker, *Bariazio sinfonikoak* osotasun organiko gisa hautematea lortzen da, nahiz eta «bariazioak dituen gaiaren» etiketa izan, eta azaltzen du, halaber, obrak leku berezia izatea erreperitorio erromantikoan: ez da zehazki kontzertu bat, baina ezta bariazio-soil bat ere; «minikontzertua» da, baina etengabeko mugimendu bakar batean; eta pianoak eta orkestrak arerio gisa baino gehiago hitz egiten dute bazkide berdin gisa. Horregatik guztiagatik, Francken partiturarik bukatuenetakoa eta «perfekziozik gertukoenetakoa» bezala izan zen goraiipatua, eta bere hil osteko ospari ekarpen garrantzitsua egin zion.

Kontzertuaren bigarren zatiko protagonista beste organista bat da, **Anton Bruckner**, Linzeko katedralean eta geroago Vienen aritu zena, eta koru- eta organo-tradizioz

genero sinfonikora iritsi zena, musika sakroan sakon sustraituta eta Wagner inolako erreparorik gabe miretsita. Beraz, ez da kasualitatea sarritan espazio harmonikoaren erabilera ia «katedralizioaz» hitz egitea, orkestra organo erraldoi bat balitz bezala.

4. Sinfonia, «Erromantikoa» izenez ezaguna, beharbada bere ziklo sinfonikoko ezagunena da, eta arrakasta handia eman zion lehena. Hasiera baten 1874an konposatua eta 1878-1880an sakon berrikusia, 1881eko otsailaren 20an Vienan estreinatu zuen Vienako Filarmonikoak, Hans Richterren zuzendaritzapean, nahiz eta Brucknerrek ondoren berrikuspenak egin zizkion.

«Erromantikoa» ezizena Brucknerrengandik berarengandik dator eta giro jakin bati erantzuten dio. Lagunei idatzitako gutun eta iruzkinetan, Brucknerrek azaldu zuen sinfoniak Erdi Aro idealizatu bat gogorarazten duela, hiri harresitu bat pizten duten korneta deiekin, txorien kantuarekin, ehizaldiekin, erlijioaren barnera biltzearekin...

Lehen mugimendua Brucknerren ezaugarri oso bereizgarri batekin hasten da, *pianissimo*an egindako sokazko tremolo bat, hondo lanbrotsu bat, zeinetik, ia distantziatik bezala, goranzko ingerada duen tronpa dei bat azaleratzen den, izaera heroikoa duena, konpositoreak berak Erdi Aroko hiri baten esnatzea iragartzen duen korneta dei gisa deskribatu zuena. Brucknerrek sonata allegro handi bat hedatzen du hiru gai-multzorekin: lehena, tronpa buru duena; bigarrena, gai lirikoagoa, sokeak aurkeztua; eta hirugarrena, kementsua eta erritmikoa, hasierako materialetik eratorria.

Bigarren mugimenduak, do minorrean, *Andante quasi allegretto* adierazpena darama, eta Brucknerrek termino anbiguoetan deskribatu zuen, hala nola «abestia, otoitza, serenata». Biolontxeloetako melodia noble batekin irekitzen da, sordinadun harien akonpainamendu batekin, eta gero *pizzicatin*, neurrizko urratsean, ia hiletakoa, aurrera doana; aldiz, bigarren gai batek koral solemne baten itxura hartzen du, mugimenduaren debozio-dimentsioa indartuz. Hemen argi ikusten dira konpositorearen eraginak: alde batetik, Schuberten arrastoa; bestetik, organoaren soinu-mundua.

*Scherzo*a bruckneriar zikloko ospetsuenetako bat da, eta arestian aipatutako ehiza-irudiak zuzenen irudikatzen dituen atala da, tronpen fanfarreekin, erritmo zorrotzekin, lauhazkaren oroitzapenekin eta, oro har, orkestra osoa zeharkatzen duen kitzikapenarekin. Kontrastea *Trio*arekin dator, non musika pastoralagoa bihurtzen den, ia *Ländler* nekazari bat, basoan atseden bukoliko bat margotzeko.

*Finale*a modu ilunagoan irekitzen da, egurretan eta metaletan gai dramatikoa sortzen duen harien ostinatoarekin. Brucknerrek hasiera batean bestelako amaiera bat pentsatu zuen (*Volksfest*, «jai herrikoia»), baina haren ordeztu, asmo handiko mugimendu konplexuago eta arkitektonikoagoa sortu zuen, programa esplizitu bati uko egin eta entzulearen irudimenari askatasun handiagoa uzten diona.

Oinarrizko forma sonata allegroarena da berriz ere, baina handitua, gaiak metalen pasarte koralekin eta indar erritmiko handiko pasarteekin kateatzen baitira. Mugimenduak aurrera egin ahala, *Scherzo*aren eta, batez ere, lehen mugimenduko tronpa-gaiaren oroitzapenak agertzen dira. Koda zabalean, Brucknerrek elementu horiek gainjarri eta azken crescendo handi batean bihurtzen ditu, non sinfoniaren hasierako gaia, orain mi bemol maiorrean erabat berretsia, orkestra osoan entzuten den, aldarrikapen garaile gisa.

Marta Zabaleta, pianista vasca de largo vínculo con Euskadiko Orkestra, presenta hoy una obra nunca antes interpretada por la orquesta: las *Variaciones sinfónicas*, una creación singular que fue lo más parecido a un concierto para piano que compuso César Franck. Ya en la segunda parte del programa, **Joana Carneiro** –quien fue directora titular de la Orquesta Sinfónica Portuguesa hasta 2022 y es muy solicitada en el ámbito operístico– se pondrá al frente de nuestra orquesta con el desafío monumental que supone la *Sinfonía nº4* de Anton Bruckner. Es la tercera vez que la lisboeta participa en la Temporada Sinfónica de Euskadiko Orkestra, tras sus visitas en 2010 y 2013.

César Franck, nacido en Lieja pero activo casi toda su vida en París como organista y profesor, vivió una tardía pero intensa explosión creativa en la década de 1880. De esos años datan tres obras maestras absolutas: la *Sinfonía en re menor*, la *Sonata para violín y piano* y la partitura que escucharemos hoy, las ***Variaciones sinfónicas***.

En marzo de 1885, Franck obtuvo un gran éxito de crítica con su poema sinfónico *Les Djinns* para piano y orquesta, estrenado por el pianista Louis Diémer. Impresionado por su interpretación, Franck le prometió a Diémer «una cosita» escrita especialmente para él. De dicha promesa nacerían, ese mismo verano, las *Variaciones sinfónicas*, que Diémer estrenó un año más tarde con el propio Franck acompañándolo como director.

La obra es considerada una creación de gran originalidad porque Franck experimentó con un nuevo tipo de concierto para piano. Formalmente, se sitúa en un terreno fronterizo. Siendo más bien breve (alrededor de quince minutos), se organiza en tres grandes secciones encadenadas: una introducción lenta, un núcleo de tema con variaciones y un final brillante. Esta forma tripartita recuerda los tres movimientos de un concierto clásico, pero aquí todo fluye en un solo arco dramático.

Franck exploró también la relación entre piano y orquesta, ya que, en lugar del tradicional pulso competitivo entre el solista y la masa orquestal, hallamos un continuo intercambio de funciones: a veces el piano lleva la línea principal, otras acompaña o comenta discretamente lo que presenta la orquesta, con una escritura virtuosística que está siempre al servicio del discurso musical, sin grandes gestos de lucimiento gratuito.

Al igual que sucedería con la *Sinfonía en re mayor*, en la que comenzaría a trabajar un año más tarde, en el entramado de las *Variaciones sinfónicas* juega un papel decisivo el concepto de unidad cíclica, que va más allá de la simple aparición de los mismos motivos en varios movimientos: supone la derivación de distintos temas y secciones a partir de un mismo germen melódico y armónico. Esto logra que las *Variaciones sinfónicas*, a pesar de su etiqueta de «tema con variaciones», se perciban como un todo orgánico, y explica también que la obra ocupe un lugar singular en el repertorio romántico: no es exactamente un concierto, pero tampoco una simple serie de variaciones; es un «miniconcierto», pero en un solo movimiento continuo; y el piano y la orquesta dialogan como socios iguales más que como rivales. Por todo ello, fue alabada como una de las partituras más acabadas y «cercanas a la perfección» de Franck, y contribuyó de forma importante a su fama póstuma.

Otro organista protagoniza la segunda parte del concierto, **Anton Bruckner**, quien ejerció como tal en la catedral de Linz y más tarde de Viena, y que llegó al género sinfónico desde la tradición coral y organística, con un profundo arraigo en la música sacra y una admiración sin reservas por Wagner. Así que no es casualidad que se hable a menudo de su uso casi «catedralicio» del espacio armónico, como si la orquesta fuera un gigantesco órgano.

La ***Sinfonía nº4***, conocida como «Romántica», es quizá la más popular de su ciclo sinfónico y la primera que le granjeó un éxito importante. Compuesta inicialmente en 1874

y revisada a fondo en 1878-1880, fue estrenada en Viena el 20 de febrero de 1881 por la Filarmónica de Viena bajo la dirección de Hans Richter, aunque Bruckner la sometió a posteriores revisiones.

El sobrenombre «Romántica» procede del propio Bruckner y responde a una atmósfera concreta. En cartas y comentarios a amigos, Bruckner explicó que la sinfonía evoca una Edad Media idealizada, con los toques de corneta que despiertan una ciudad amurallada, el canto de los pájaros, las cacerías, el recogimiento religioso...

El primer movimiento comienza con un rasgo muy característico de Bruckner, un trémolo de cuerdas en *pianissimo*, un fondo brumoso del que emerge, casi como desde la distancia, una llamada de la trompa de contorno ascendente y carácter heroico, que fue descrito por el propio compositor como el toque de corneta que anuncia el despertar de una ciudad medieval. Bruckner despliega un gran allegro de sonata con tres grupos temáticos: el primero, encabezado por la trompa; un segundo tema más lírico, presentado por las cuerdas; y un tercero enérgico y rítmico, derivado del material inicial.

El segundo movimiento, en do menor, lleva la indicación *Andante quasi allegretto* y fue descrito por Bruckner en términos ambiguos como «canción, oración, serenata». Se abre con una noble melodía en los violonchelos sobre un acompañamiento de cuerdas con sordina y luego en *pizzicati*, que avanza con un paso contenido, casi fúnebre, mientras que un segundo tema adopta la forma de un coral solemne, reforzando así la dimensión devocional del movimiento. Se perciben aquí con claridad las influencias del compositor: por un lado, la huella de Schubert; por otro, el mundo sonoro del órgano.

El *Scherzo* es uno de los más célebres del ciclo bruckneriano, y es la sección que más directamente encarna las imágenes de caza mencionadas anteriormente, con fanfarrias de las trompas, ritmos incisivos, la evocación del galope y, en general, una excitación que recorre toda la orquesta. El contraste llega con el *Trio*, en el que la música se vuelve más pastoral, casi un *Ländler* campesino, para pintar un descanso bucólico en el bosque.

El *Finale* se abre de forma más sombría, con un ostinato de las cuerdas del que surge un tema dramático en maderas y metales. Bruckner había concebido originalmente un final diferente (*Volksfest*, «fiesta popular»), pero lo sustituyó por este movimiento más complejo y arquitectónicamente ambicioso, que renuncia a un programa explícito y deja mayor libertad a la imaginación del oyente.

La forma básica es nuevamente la del allegro de sonata, pero amplificada, ya que los temas se encadenan con episodios corales de los metales y pasajes de gran fuerza rítmica. A medida que avanza el movimiento, aparecen reminiscencias del *Scherzo* y, sobre todo, del tema de trompa del primer movimiento. En la extensa coda, Bruckner superpone y transforma estos elementos en un enorme crescendo final, en el que el tema inicial de la sinfonía, ahora plenamente afirmado en mi bemol mayor, resuena en toda la orquesta como una proclamación victoriosa.

MIKEL CHAMIZO

Hurrengo kontzertu sinfonikoa / Próximo concierto sinfónico

13
martxoa
marzo
19:30

**SCHUMANN
RESPIGHI**
**ABESTU EUSKADIKO
ORKESTRAREKIN**

SARRERAK / ENTRADAS
10€ < 40€
euskadikoorkestra.eus
baluarte.com
Leihatila - Taquilla



25

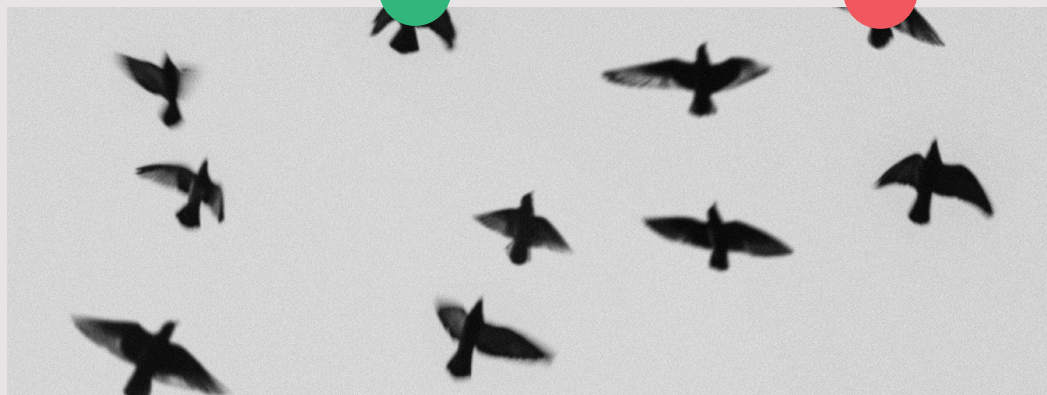
EUSKADIKO
ORKESTRA

26



ARRIAGA BARTOK BERLIOZ BERNAOLA MENDELSSOHN
MOMPOU MUSSORGSKY PROKOFIEV RACHMANINOFF RAVEL
RESPIGHI SAY SCHMIDT SCHUMANN STRAUSS TCHAIKOVSKY

Miren Urbietta-Vega · Landarbaso Abesbatza · Katharina Müllner · Camille Thomas · Jaime Martin
Rachel Willis-Sørensen · Ana María Patiño · Bomsori · Riccardo Frizza · Johannes Moser
Nikolai Lugansky · Donostiako Orfeoia · Elena Sancho Pereg · Marifé Nogales
Vocalía Taldea · Michal Nesterowicz



SARRERAK / ENTRADAS

A partir de **10€** -tik gora

Tarifa bereziak: kontsultatu deskontuak / Tarifas especiales: consultar descuentos

PAMPLONA / IRUÑA - Baluarte / 19:30

euskadikoorkestra.eus - 943 01 32 32